

Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

Антифон 3

У царстві твоїм...

Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 5): Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви народжене на спасіння наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресінням Своім.

Тропар (г. 2): Вірою праотців оправдав Ти,* з народів через них Ти Церкву наперед заручив.* Хваляться у славі святі, бо з сімени їх є плід благословенний* – та, що без сімени родила Тебе.* Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сїну, і Святому Духові, і нїні, і повсякчас, і на віки віків. Амін

Кондак (г. 6): Рукописаному образів не поклонившись,* але неописанним єством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися* і, посеред нестерпного полум'я стоячі, Бога ви призивали:* Поспішісь, о, Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен (г. 4)

Благословен єси, Господи, Боже отців наших,* і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки. (Дан. 3,26)

- Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам. (Дан. 3,27).

Апостол - Кол. 3, 4-11

Браття, коли Христос, ваше життя, явиться, тоді й ви з ним явитесь у славі. Умертвляйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху похоть, зажерливість, тобто бовванопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних, між яким і ви колись ходили, коли жили між ними. А тепер відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лють, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст. Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що, йдучи до досконалого пізнання, відновляється за подобою свого Творця. Тому немає ні грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому – Христос.

Алилуя (г. 4)

- Мойсїй і Арон між ієреями Його і Самуїл між тїми, що призивають ім'я Його. (Пс. 98,6)
- Призивали Господа, і Він вислухав їх. (Пс. 98,6).

Євангелія - Лк. 14, 16-24

Сказав Господь притчу оцю: Один чоловік справив велику вечерю й запросив багатьох. Як настав час вечері, послав він слугу свого сказати запрошеним: – Ходіть, усе готове. І зараз же всі вони стали відмовлятися. Перший йому сказав: – Я купив поле й мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу. Другий сказав: – Я купив п'ять пар волів і йду їх пробувати; прошу, вибач мені. А інший мовив: – Я одружився тому не можу прийти. Вернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар і каже до слуги свого: – Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста і приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Озвався слуга: – Пане, сталось як ти велів, і ще є місця. Сказав пан до слуги: – Піди на шляхи та огорожі й силою їх увійти, щоб дім мій наповнився. 24. Кажу бо вам: ніхто з тих запрошених не покуштує моєї вечері. Бо багато покликаних, та мало вибраних.

Причасний

Хваліте Гбспода з небес, хваліте Його во вішніх. (пс. 148,1)

Радуйтеся, праведні, у Гбсподі,* правим належить похвала. (пс. 32,1) Аलिлюя, алилюя, алилюя



ОГОЛОШЕННЯ

Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.



ДОМАШНЄ ПЕЧИВО є завжди бажане і потрібне в Церковні Залі щоб подавати з кавою в неділю після наших Служб Божих.

ПОЖЕРТВИ Якщо ви робите пожертву на церкву та бажаєте, щоб вона залишалася анонімною, будь ласка, повідомте нам письмово про свій намір і вкажіть, що це буде для однієї конкретної пожертви або на постійній основі.

МОЛЕБЕНЬ ДО ХРИСТА ЕММАНУЇЛА - Під час пилипівки молебень до Еммануїла буде служитися в середу о 18.00. ... *Прийди, прийди, Еммануїл.*

Єпархіяльний Протокол про Захист від Різних Видів Насильства Української (Греко) Католицької Єпархії Торонта і Східньої Канади є укладений щоб усі звинувачення щодо фізичного і сексуального насильства та інших форм поганої поведінки розслідувались відповідально, прозоро та з належною турботою і увагою. Свої заяви в таких справах, Ви можете зголосити до Вашого Пароха/Адміністратора, Парафіяльного Координатора Захисту Dr. Nicolette Carlan на імейл ncarlan@sympatico.ca, або Анет Гривни, Єпархіяльного Координатора Захисту на імейл: safeguarding@ucetec.org. Більше інформації можете знайти на Єпархіяльній веб-сторінці: <https://ucet.ca/safeguarding/>

Antiphon 1 “Bless the Lord, O my soul...”

Antiphon 3 “Remember us, O Lord...”

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 5: (pg. 345) Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion, Tone 2: (pg. 741) By faith You justified Your ancestors* and through them in advance You betrothed the Church taken from the nations.* The saints exult in glory;* from their seed comes the blessed fruit, the one who bore You without seed.* By their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever.
Amen.

Kontakion, Tone 6: Armed by the Being that defies description,* you defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokeimenon, Tone 4 (pg.742)

Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

- For You are righteous in everything that You have done to us. (Daniel 3:26,27)

Epistle - Colossians 3:4-11

Brethren, when Christ who is our life appears, then you also will appear with Him in glory. Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience, in which you yourselves once walked when you lived in them. But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, and have put on the new man who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him, where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all and in all.

Alleluia, Tone 4 (pg.344)

- Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.
- They called on the Lord and He heard them. (Psalm 98)

Gospel - Luke 14:16-24

The Lord told this parable: "A certain man gave a great supper and invited many, and sent his servant at supper time to say to those who were invited, 'Come, for all things are now ready.' But they all with one accord began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.' Still another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor and the maimed and the lame and the blind.' And the servant said, 'Master, it is done as you commanded, and still there is room.' Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.'

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous (Psalm 32:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.



ANNOUNCEMENTS

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!



HOME BAKED GOODS are always welcome and needed in the Church Hall for coffee and fellowship time after our Sunday Divine Liturgies

DONATIONS If you are making a donation to the church and wish it to remain anonymous, please inform us in writing of your intention and indicate if this would be for one particular donation or on a continuing basis.

MOLEBEN TO CHRIST EMMANUEL - The Moleben to Emmanuel will be served at 6:00pm every Wednesday during the Nativity Fast. *O Come, O Come, Emmanuel...*

Safeguarding - The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada's Eparchial Safeguarding Policy is designed to ensure that all allegations of physical and sexual abuse and other misconduct are handled responsibly, transparently, and with all due care and attention. To speak to someone about a concern, please contact your Pastor/Administrator, Parish Coordinator of Care Dr. Nicolette Carlan at email: ncarlan@sympatico.ca or Annette Hrywna, Eparchial Coordinator of Care, at email: safeguarding@ucetec.org. More information is available on the Eparchial Website: <https://ucet.ca/safeguarding/>

Tax Receipts for 2024 - To ensure that you receive your charities tax credit for 2024 tax year, your donation must be received before the Dec 29th deadline.

Special Thanks - A special thanks

- to the ladies and gentlemen who prepared and served the luncheon last week on St. Nicholas Day. As always, the food was wonderful and was greatly enjoyed.
- to Pani Maria Kis and the volunteers - Oleksandra Guarasci, Victoria Kis , Matvii Lukavenko, Oleksa Avdieiev – who offered -their time and effort to make our Annual St. Nicholas Program such a success. The program was enjoyed by the children and everyone in attendance. St. Nicholas said he would be back next year for sure.

Дякую – особлива подяка

- пані та панам, які готували та подавали обід минулого тижня на День Святого Миколая. Як завжди, їжа була чудовою і дуже сподобалась.
- Пані Марії Кись та волонтерам - Олександрі Гуараскі, Вікторії Кись, Матвію Лукавенку, Олексі Авдєєву, які пожертвували свій час і зусилля, щоб зробити нашу щорічну програму Святого Миколая таким успішним. Програма сподобалась дітям та всім присутнім. Святий Миколай сказав, що наступного року обов'язково повернеться.

Christmas Program – On Sunday, December 29, a group of our Ukrainian parishioners will be performing a special program in the parish hall – “Rejoice all creation -The Saviour is born” after the first Divine Liturgy. After this presentation coffee and sweets will be served.

Різдвяна програма – У неділю, 29 грудня, група наших українських парафіян після першої Божественної Літургії виконає спеціальну програму в парафіяльній залі – «Радуйся все створіння – Спас народився». Після цієї презентації буде подана кава та солодощі. Ласкаво просимо всіх.

Christmas Celebration - On January 5, 2025 our parish children will be presenting a short Christmas celebration of songs after the first Divine Liturgy, We invite everyone to the church hall to take part in the continuing Christmas festivities.

Святкування Різдва - 5 січня 2025 року наші парафіяльні діти після першої Божественної Літургії представлять коротку різдвяну програму Різдвяних колядок. Запрошуємо всіх бажаючих до церковної зали взяти участь у триваючих Різдвяних святах.

Donation Envelopes -The donation envelopes for 2025 have arrived and are available in the Narthex. Please make sure you take the box with your NAME on it.
NOTE- Some of the numbers have been changed and you may have a different number this year.

Конверти для пожертв - Конверти для пожертв на 2025 рік надійшли та доступні в Притворі. Обов'язково візьміть конверти з вашим ІМ'ЯМ.
ПРИМІТКА. Деякі номери було змінено, і цього року у вас може бути інший номер.

Christmas Information

- The Schedule for the Christmas and Theophany holidays will be prepared for next Sunday.
- The calendars for 2025 can be picked up in the Narthex. Please only take one per family as our supply is limited.

Різдвяна інформація

- На наступну неділю буде підготовлено розклад свят Різдва Христового та Богоявлення.
- Календарі на 2025 рік можна забрати в притворі. Будь ласка, беріть лише по одному на сім'ю, оскільки наша кількість обмежена.

Word of Wisdom

The Lord did not come to make a display.

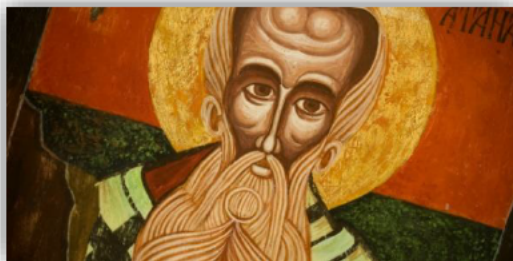
He came to heal and to teach suffering men.

(Athanasius of Alexandria)

Господь прийшов не показуватись.

Він прийшов, щоб зцілити і навчити страждаючих.

(Афанасій Олександрійський)



What? When?

December 15 – UNO – St. Nicholas Celebration

December 24 – Christmas Eve - Свят Вечір

December 25 – Christmas Day

December 29 - Christmas program “Rejoice Creation -The Saviour is Born”

15-го грудня – Концерт Святого Миколая – UNF/УНО

24-го грудня - Свят Вечір

25-го грудня- Різдво Христови

29-го грудня -Різдвяна програма " Радій Створіння - Спас Народився"

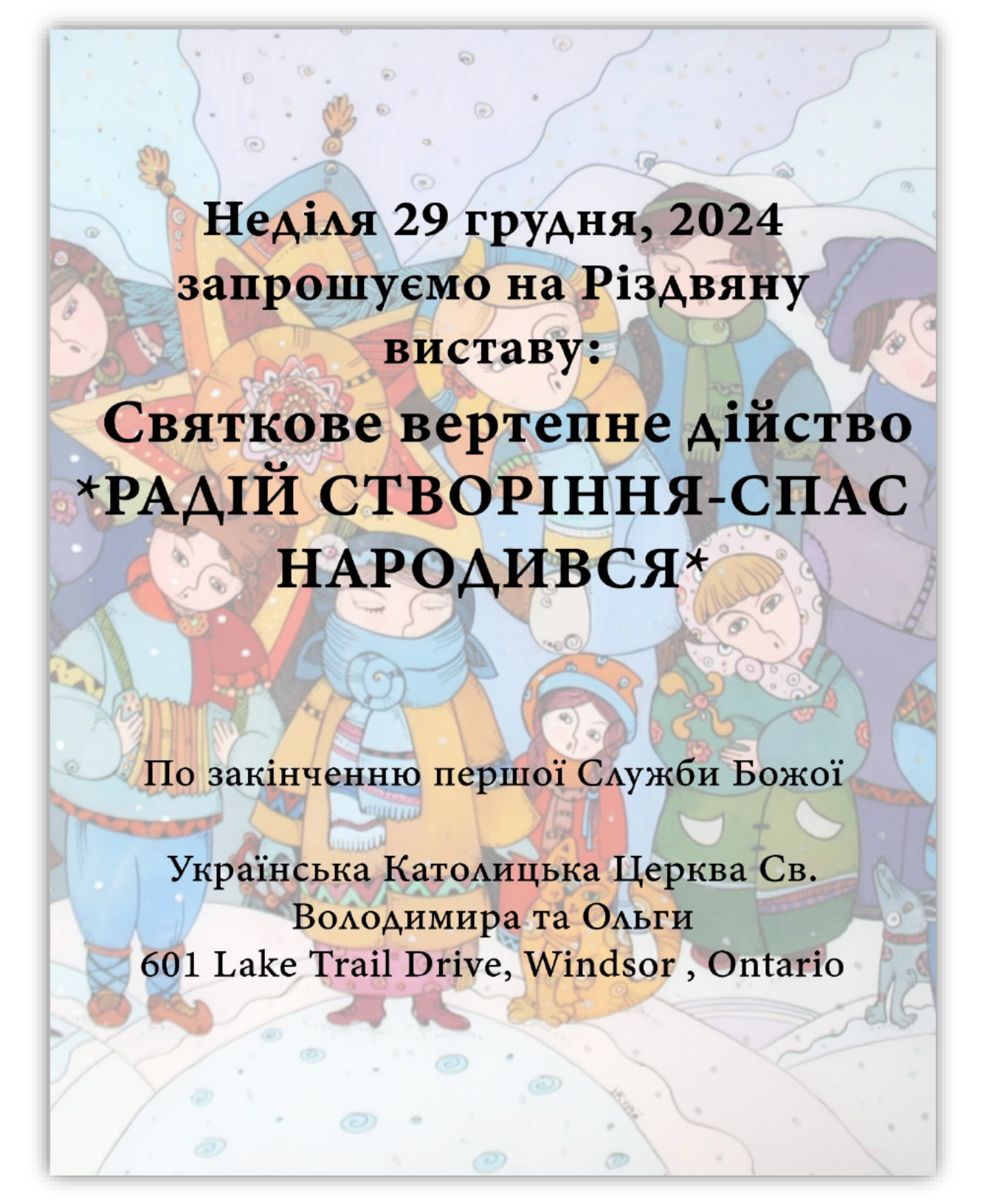
Icon Fund - In Memory of Patrick Boyer



THE NATIVITY FAST

From November 15 to December 24, we hold the Nativity Fast (Slavonic: Filipovka) which is a 40-day period of fasting and penance as preparation for the Nativity of Jesus Christ. By fasting, we are opening up a "space" in our lives through asceticism and obedience, into which God may enter.





**Неділя 29 грудня, 2024
запрошуємо на Різдвяну
виставу:**

**Святкове вертепне дійство
*РАДІЙ СТВОРІННЯ-СПАС
НАРОДИВСЯ***

По закінченню першої Служби Божої

**Українська Католицька Церква Св.
Володимира та Ольги
601 Lake Trail Drive, Windsor , Ontario**

Monday, December 16, 2024

Holy Prophet Haggai (6th c. BC).

Hebrews 11:17-23, 27-31 Mark 9:42-10:1

Tuesday, December 17, 2024

Holy Prophet Daniel, the Three Holy Youths Ananiah (Ananias), Azariah (Azarias) and Mishael (Misael) (6th century BC).

Hebrews 12:25-26; 13:22-25 Mark 10:2-12

Wednesday, December 18, 2024

Holy Martyr Sebastian and His Companions.

James 1:1-18 Mark 10:11-16

10:00 am - Divine Liturgy - For + Morris Yaworsky (10th year) - Ron Yaworsky family

6:00 pm - Moleben to Emmanuel

Thursday, December 19, 2024

Holy Martyr Boniface (230).

James 1:19-27 Mark 10:17-27

Friday, December 20, 2024

Forefeast of the Nativity of Christ. Holy Priest-Martyr Ignatius the Godbearer (110).

James 2:1-13 Mark 10:23-32

Saturday, December 21, 2024

Saturday before the Nativity of Christ. Holy Martyr Juliana of Nicomedia (284-305).

Galatians 3:8-12 Luke 13:18-29

5:00 pm - Vigil Divine Liturgy (Eng)- for the parishioners

Sunday, December 22, 2024

Sunday before the Nativity of Christ. Sunday of the Holy Fathers. Octoechos Tone 6. Holy Great-Martyr Anastasia (305).

Hebrews 11:9-10,17-23,32-40 Matthew 1:1-25

9:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukr) - for the parishioners

11:00 am - Divine Liturgy (Eng) - for the parishioners

Понеділок, 16-го грудня, 2024

Св. прор. Аггея

Євр. 11, 17-23; 27-31. Мр. 9, 42 – 10, 1.

Вівторок, 17-го грудня, 2024

Св. прор. Даниїла, Свв. трьох отроків: Ананії, Азарії й Мисаїла

Євр. 12, 25-26; 13, 22-25. Мр. 10, 2-12.

Середа, 18-го грудня, 2024

Св. мч. Севастіана і тих, що з ним

Як. 1, 1-18. Мр. 10, 11-16.

10:00 - Божественна літургія - За + Мирослава Яворського (10 рок.)- родина

18:00 - Молебень до Еммануїла

Четвер, 19-го грудня, 2024

Св. мч. Боніфатія

Як. 1, 19-27. Мр. 10, 17-27.

П'ятниця, 20-го грудня, 2024

Передсвяття Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, Св. сщмч.

Ігнатія Богоносця

Як. 2, 1-13. Мр. 10, 23-32.

Субота, 21-го грудня, 2024

Субота перед Різдром., Передсвяття Різдва Христового, Св. мц. Юліанії

Гал. 3, 8-12. Лк. 13, 18-29.

17:00 - Божественна літургія (анг.) - За парафіянами

Неділя, 22-го грудня, 2024

Неділя 31-ша по Зісланні Святого Духа. Неділя перед Різдром Христовим –Святих

Отців., Передсвяття Різдва Христового, Св. вмц. Анастасії

Євр. 11, 9-10; 17-23; 32-40. Мт. 1, 1-25.

9:00- Божественна літургія (укр.)- За парафіянами

11:00- Божественна літургія (Анг.) - За парафіянами

